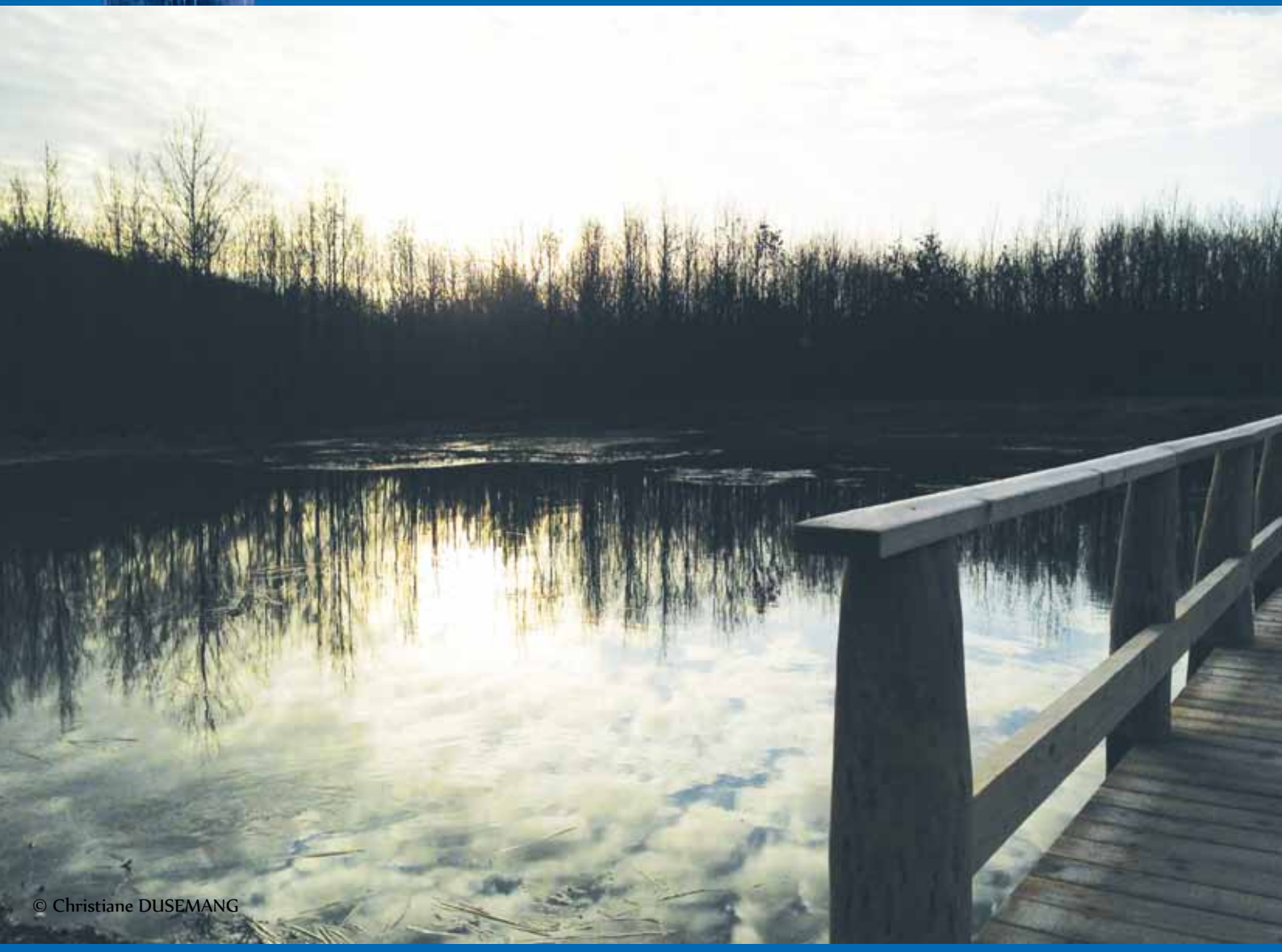
Nummer 159
Abrëll 2015

Kropemann info

d'Informatiounsblat vun der Réidener Gemeng
Bulletin d'information de la commune de Redange/Attert



© Christiane DUSEMANG

www.redange.lu

L-8510 REDANGE/ATTERT
38, Grand-rue
Adresse postale: B.P. 8
L- 8501 REDANGE/ATTERT

Inhalt

2	Inhalt
3	Wëssenswertes aus der Gemeng
4-6	Séance publique du conseil communal 29.01.2015 et 11.02.2015
7-8	Règlement sur la voirie rurale et forestière
9	Fête de l'amitié 2015
10	Komm Spuer Mat!
11	Vallée de l'attert
12-13	BEKI
14	Anne Aubart-Schmit feiert 85. Wiegenfest
15	Nidderpallener Veräiner
16	Handball Club Atert Redange / Frënn vum 3.Alter vu Réiden
17	Coach d'intégration
18	Parverband Osper
19	Musikschoul vum Kanton Réiden
20	Fréijoersmaart zu Réiden
21	Nojemer Musik
22	Réidener Musek
23	Kulturkommissioun vu Réiden
24	Porte Ouverte vun der Musikschoul vum Kanton Réiden

Druck/Herausgeber:
Gemeindeverwaltung Redingen/Attert
Sekretariat & Layout: Philippe Faber & Tracé
Tél.: 23 62 24-1
E-Mail: kropemann@redange.lu

Kropemann-Info erscheint monatlich kostenlos.
Bitte alle Artikel für den «Kropemann-Info» bis zum

15. des Monats 12 Uhr zukommen lassen.

© Copyright 2015

19.02.2015 **Simoes Maria**
Redange/Attert

21.02.2015 **Steichen Elise**
Redange/Attert

06.03.2015 **Daleiden Marguerite**
Redange/Attert

06.03.2015 **Daleiden Germaine**
Redange/Attert

20.02.2015 **Thillen Scharel & Tock Laurence**
Redange/Attert

Gemeng Réiden

Ëffnungszäiten

all Dag op vun
8h00 bis 11h30

a Mëttwochs vun
8h00 bis 11h30 a vun 14h00 bis 18h00

Offallkalenner

Mëttwochs, den 1. Abrëll: Valorlux
Freides, den 3. Abrëll: Alkleeder
Mëttwochs, de 15. Abrëll: Valorlux
Donneschdes, de 16. Abrëll: Superdrecks.
Méindes, de 27. Abrëll: Sperrmüll
Mëttwoch, de 29. Abrëll: Valorlux

Manifestatiounskalenner

Abrëll 2015

De 19. Abrëll Kiermes zu Nojem

De 25. Abrëll Grousse Fréijoersmaart an der Groussgaass

Den 30. Abrëll Galaconcert vun der Réidener Musik

Containerpark Réiden

SIDEC Réiden

Tél: 26 62 09 13

Ëffnungszäiten:
Dënschdes, Donneschdes a Freides
09:00-11:45 Auer
13:00-17:00 Auer
Samsdes: 09:00 - 16:00 Auer

ORDRE DU JOUR

Correspondance, rapports

1. Approbation d'une délibération de l'Office social du canton de Redange OS-CARE, concernant l'approbation du fonds de roulement pour l'exercice 2015;
2. Désignation d'un secrétaire remplaçant;
3. Allocation d'un subside extraordinaire à l'association « Musek vun Nojem a.s.b.l. » ;
4. Approbation de contrats de travail à durée déterminée dans la maison relais à Redange/Attert ;
5. Présentation du PPF des années 2016 – 2020 ;
6. HUIS CLOS : Nomination d'un agent éducatif (m/f) pour les besoins de la maison relais à Redange/Attert ;

Divers.

Présents: Dr. Henri MAUSEN, bourgmestre, M. Tom FABER et M. Flore REDING, échevins,
M. Henri GEREKENS, M. Jean Valentin BODEM, M. Paul ZACHARIAS, M. Luc PAULY, Mme. Monique KUFFER, conseillers communaux.

Mme Muriel SEIL-NOURISSIER, secrétaire p.d.

Absents : /

OS CARE, Office Social du Canton de Redange: Approbation d'une délibération du Conseil d'Administration.

Le conseil communal a approuvé une délibération du 10 novembre 2014 du Conseil d'Administration de l'OS CARE, Office Social du Canton de Redange, concernant l'approbation de l'augmentation du Fonds de Roulement pour l'exercice 2015 de 5€ à 10€ par habitant.

Désignation d'un secrétaire remplaçant.

Le conseil communal, a confié le remplacement temporaire de secrétaire communal faisant fonction à Madame Muriel NOURISSIER, épouse SEIL avec effet au 1er mars 2015.

Allocation d'un subside extraordinaire à l'association « Musek vun Nojem a.s.b.l. »

Le conseil communal a approuvé une demande de subside extraordinaire introduite par l'association « Musek vun Nojem a.s.b.l. » à titre d'acquisition de blousons et de chemises au prix total de 7.482,08.- €.

Approbation de contrats de travail à durée déterminée dans la maison relais à Redange/Attert.

Le conseil communal a approuvé quatre contrats de travail à durée déterminée conclus avec Madame Sonja MATHAY-GILS de Niederpallen et dix contrats conclus avec Madame Alice PAULY-SCHMITZ de Redange/Attert en guise de remplacement dans la maison relais de Redange/Attert pendant le mois de décembre 2014.

Présentation du PPF des années 2016-2020.

Le collège des bourgmestre et échevins a présenté le plan pluriannuel de financement (PPF) pour les années 2016-2020 aux membres du conseil communal.

HUIS CLOS : Nomination d'un agent éducatif à la maison relais de Redange/Attert.

Mme Sonja MATHAY-GILS de Niederpallen a été nommée au poste d'agent éducatif à 20 heures hebdomadaires à la maison relais à Redange/Attert pour une durée indéterminée avec effet au 1er avril 2015.

Séance publique du conseil communal du 11 février 2015

ORDRE DU JOUR

1. Approbation d'actes, de contrats et de conventions ;
2. HUIS CLOS : Emission d'un avis concernant la nomination d'un nouveau garde forestier au triage de Redange.

Divers

Présents: Dr. Henri MAUSEN, bourgmestre, M. Tom FABER et M. Flore REDING, échevins,
M. Henri GEREKENS, M. Jean Valentin BODEM, M. Paul ZACHARIAS, M. Luc PAULY, Mme. Monique KUFFER, conseillers communaux.

Mme Muriel SEIL-NOURISSIER, secrétaire p.d.

Absents : /

Approbation d'actes, de contrats et de conventions.

Les actes et contrats suivants ont été approuvés :

- Six contrats de travail à durée déterminée conclus avec Madame Sonja MATHAY-GILS de Niederpallen, huit contrats conclus avec Madame Alice PAULY-SCHMITZ de Redange/Attert et 3 contrats conclus avec Madame Alexandria MIRIZZI-SALDANA de Redange/Attert en guise de remplacement dans la maison relais de Redange/Attert pendant le mois de janvier 2015 ;
- Compromis de cession gratuite du 25 janvier 2015 conclu avec les Héritiers de M. et Mme BISENIUS-THILL, M. et Mme CONRARDY-PETRY, M. et Mme RINGS-SUSU, Mme FISCHBACH, Mme DROUOT et Mme LESZCZYNSKI de Reichlange, domiciliés à L-8558 Reichlange,1,3,5,7, et 9 rue de Saeul concernant des fonds sis à la section E de Reichlange au lieu-dit Hungersfeld, d'une contenance totale de six ares cinquante-trois centiares (6 ares 53 ca) dans un but d'utilité publique ;
- Acte notarié de vente conclu avec M. Joseph EYSCHEN de Mamer concernant des fonds, sis à la section D de Redange, au lieu-dit «Redange»,d'une contenance de 1 are 47 ca,
  au prix de vente total de 2.500,00.- €;
- Contrat de bail conclu avec le syndicat de communes « De Réidener Kanton » concernant les bureaux du bâtiment communal, sis L-8510 Redange/Attert, 34, Grand-rue, d'une contenance de 50,00 m2, au prix de 600,00.- € par mois pendant la durée de 3 ans allant du 1ier juin 2015 au 31 mai 2018.

Huis clos : Nomination d'un nouveau garde forestier du triage de Redange/Attert.

Le conseil communal, a émis un avis favorable au sujet de la nomination de Monsieur Pit LACOUR, demeurant à L-6996 Rameldange, pour le poste du préposé du triage de Redange avec effet au 1ier mars 2015.

Ajout : Allocation d'un subside à l' association : UGDA

Le conseil communal a approuvé une demande de subside extraordinaire introduite par l'association « UGDA » et alloue à l' association en question le montant de 50.- € afin de contribuer au financement des activités de l'année 2015.

Art. 1. – Sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires concernant les voiries
vicinales, rurales ou forestières, les dispositions du présent règlement sont applicables à tous les chemins ruraux et forestiers communaux sur le territoire de la commune.
Les chemins vicinaux, ruraux et forestiers soumis à la présente réglementation sont dénommés
« chemin » dans le présent texte.

Art. 2. – Tous les chemins ruraux et forestiers sont entretenus par la commune sous régie de l'Administration de la Nature et des Forêts ou de l'Administration du service technique de l'Agriculture, chacun dans le domaine qui le concerne et sont à considérés comme la propriété de la commune même s'ils ne figurent pas sur le plan cadastral. L'entretien et le réaménagement de ces chemins n'est pas liés à l'accord préalable des riverains et propriétaires adjacents.

Art. 3. – Les propriétaires riverains sont tenus d'élaguer les arbres et les haies de façon que les branches ne surplombent pas la voirie. La taille périodique des haies jusqu'à concurrence d'une hauteur maximale de deux mètres, est à réaliser entre le 1er octobre et le 1er mars de l'année suivante. Si la taille n'est pas effectuée par le propriétaire lui-même, ou sur demande formelle de l'administration communale endéans un certain laps de temps, cette dernière pourra faire effectuer ces travaux aux frais du propriétaire en infraction.
Afin de ne pas encombrer la vue, les haies se trouvant aux bifurcations ou intersections de chemins ne peuvent dépasser la hauteur de 1 mètre.
En ce qui concerne les plantations en bordure des chemins, les propriétaires doivent respecter une distance minimum des propriétés avoisinantes ou chemins de 50 centimètres pour les haies et de 2 mètres pour les arbres.
Aux bifurcations ou intersections routières, la distance à garder lors de la plantation de haies, arbres ou arbustes sera déterminée sur place par l'administration communale, ceci en vue de garantir une visibilité suffisante pour ne pas porter atteinte à la sécurité routière.
Font partie des chemins dans le sens de ce règlement, les dispositifs de drainage, les talus ou autres agencements faisant partie du réseau de chemins comme par exemple les espaces servant d'entrepôt de bois ou de manoeuvre.

Art. 4. – La distance minimale à respecter pour ériger une clôture le long d'un chemin est de 0,5 m. Il est interdit d'englober le chemin dans l'enclos. Cette distance vaut également pour des travaux de réfection.
Le long des chemins, seul des clôtures à fil lisse sont autorisés. Il est toutefois permis d'ériger derrière cette première clôture à fil lisse une deuxième à fil barbelé. Ces fils doivent être dressés à une distance minimale de 20 cm de la première clôture et ne peuvent dépasser celle- ci ni vers le haut, ni vers le bas. Les portes d'entrée aux pâturages doivent s'ouvrir vers l'intérieur du terrain. La circulation routière ne doit en aucun cas être entravée.

Art. 5. – La construction d'une entrée charretière est obligatoire partout où le chemin est séparé de la propriété privée par un fossé et elle est soumise à une autorisation du bourgmestre. L'entretien de l'ouvrage incombe au propriétaire.

Art. 6. – Il est interdit d'enlever ou de déplacer les bornes servant d'indicateur de la largeur d'un chemin, de remblayer ou de boucher les fossés ou d'endommager les accotements ou talus le long des chemins.

Art. 7. – Les chemins et accotements ne peuvent servir en aucun cas de place de manoeuvre, spécialement lors des labours ou autres travaux agricoles ou forestiers. Les manoeuvres doivent être effectuées à l'intérieur des terrains privés.
Les roues et chenilles des engins et machines ne peuvent abîmer les chemins. De même l'ancrage des camions grue sans planche de protection est interdit.

Art. 8. – Il est interdit de labourer les champs sans laisser un recul d'au moins 60 cm par rapport aux chemins et aux accotements. La terre labourée ne devra pas être renversée à l'intérieur de la bande de 60 cm par rapport aux chemins et aux accotements. Seront également considéré comme accotement, le talus qui sert à maintenir le terrain en cas de dénivellations et le fossé qui sert à évacuer les eaux de pluies et de drainage.

Art. 9. – Il est interdit d'obstruer les voiries vicinales, rurales et forestières par un dépôt de matériaux, décombres ou autres. Les accotements de chemins jusqu'aux terrains privés ne peuvent en aucun cas servir de dépôt de fumier ou autres déchets verts (gazon, coupe de haies et d'arbustes)
Toute souillure des chemins avec de la terre, du fumier ou autres matières ou substances est à nettoyer immédiatement par la partie ayant occasionné la souillure.
Au cas où le contrevenant n'effectue pas les travaux de nettoyage endéans un délai prescrit formellement par l'autorité communale, celle-ci pourra faire effectuer ces travaux aux frais du contrevenant.

Art. 10. – En cas d'intempéries hivernales, de pluies importantes ou de grandes chaleurs, le collège des bourgmestre et échevins peut interdire toute circulation (machinale et à cheval) et tout travail de débardage et de transport de bois, dans l'intérêt de maintenir la voirie intacte. Cette interdiction de circulation se fera sur avis et recommandation du garde forestier et sera affichée moyennant panneaux et avis à la commune.
Sont à considérer comme intempéries hivernales pour l'application de ce règlement, la pluie, le froid, la neige, le dégel et l'impraticabilité du terrain.

Art. 11. – Tout exploitant forestier ou autre usager qui utilisera un chemin quel qu'il soit ou ses accotements pour y effectuer soit des dépôts de bois ou autres matières, soit du débardage, du chargement ou du transport de bois ou autres matières, devra dès le début des travaux immatriculer ses dépôts, en posant, bien à vue, des plaques portant lisiblement ses nom et adresse. Aucune découpe de bois ne pourra se faire sur la voirie.

Art. 12. - Tout exploitant forestier ou autre effectuant des travaux dans les bois est tenu d'avertir l'administration communale au préalable par écrit. Avant le début des travaux un état des lieux sera réalisé par l'administration communale en présence du demandeur en vue de faire constat de l'état des chemins et places de dépôts.
Une caution de maximum 10.000 € est à déposer à la commune par le demandeur avant le début des travaux afin de garantir, le cas échéant, la remise en état des chemins et places de dépôt par le demandeur.
Le montant de la caution est déterminé suivant l'ampleur des travaux et en fonction des longueurs de chemins empruntés pour le débardage ou débusquage mécanisé (par traînage) ou par chevaux, des arbres. Le collège des bourgmestre et échevins fixera le montant de la caution.
Tout exploitant agricole, forestier ou autre qui aura emprunté ou occupé un chemin sans avoir sollicité un état des lieux, sera censé avoir trouvé celui-ci en bon état.

Art. 13. – Il est interdit de trainer bois, machines ou matériaux sur les chemins consolidés. Les chemins consolidés ne peuvent pas non plus servir de place de manoeuvre pour le débardage ou débusquage des bois.
Les machines à chenilles ou celles avec pneus équipés de chaînes n'ont pas le droit de passer sur les chemins.
Les accotements de chemins consolidés ne doivent pas subir de dégâts ou détériorations.

Art. 14. – En cas de dégradation, la partie en cause et le collège des bourgmestre et échevins ou une personne désignée par le collège constateront les dégâts occasionnés à la voirie par les exploitants agricoles forestiers ou autres. D'après ce rapport, une indemnité sera exigée à charge de ces exploitants et sera fixée par le collège des bourgmestre et échevins suivant l'importance des dégâts occasionnés et constatés. En cas de non accord sur l'importance et la nature des dégâts, il sera dressé procès-verbal par les fonctionnaires compétents ou tous autres moyens légaux.

Art. 15. – L'endroit pour le dépôt du bois, son ampleur et sa durée seront définis lors de la constitution de l'état des lieux.
Une prolongation temporaire ne pourra être accordée par l'administration communale que pour des raisons exceptionnelles.
Au cas où la durée autorisée du dépôt est dépassée, l'administration communale pourra après avertissement par lettre recommandée, procéder au déchiquetage des bois pour l'alimentation de leur centrale de chauffage.
A titre de disposition transitoire, les dépôts de bois existant au jour de l'entrée en vigueur du présent règlement seront enlevés dans les trois mois.

Art. 16. – L'endroit du dépôt doit être restitué par le demandeur mentionné à l'article 12 ci- dessus en son pristin état après l'enlèvement du bois. Si ce n'est pas le cas, l'administration communale pourra procéder après avertissement par lettre recommandée au nettoyage de l'endroit au frais du même demandeur.

Art. 17. – L'entrepôt de bois provenant d'une coupe exploitée ne pourra être établi à moins d'un mètre de la bordure d'un chemin.
En cas d'impossibilité dûment constatée, il pourra être dérogé à cette interdiction moyennant autorisation à solliciter auprès du bourgmestre. Dans tous les cas, une largeur d'au moins trois mètres devra être laissée libre pour le passage des autres usagers.

Art. 18. – Une signalisation conforme aux prescriptions de la circulation routière sera placée de part et d'autre des lieux de chargement et d'entrepôt par les soins et aux frais de l'entrepreneur de transport.

Art. 19. – Les manifestations et organisations équestres (courses, randonnées…) ayant des répercussions trop intensives sur la couche de roulement du sol consolidé sont interdits sur les chemins.
Les propriétaires ou meneurs de chiens et/ou d'équidés (cheval, âne,…) ou de tout autre animal, sont tenus d'enlever les éventuels excréments desdits animaux, respectivement de les dégager vers l'accotement du chemin.

Art. 20. – En cas de mise en place d'une nouvelle voirie, l'administration communale peut interdire toute circulation sur ce tronçon pour une durée de deux à trois mois.

Art. 21. – Toute infraction aux dispositions du présent règlement est punie en exécution de l'article 26 de la loi du 13 juin 1994 relative au régime des peines, d'une amende de 25 € à 250 €, sauf les cas où la loi en dispose autrement.

Art. 22. – Le présent règlement remplace le règlement communal régissant les chemins vicinaux ruraux et forestiers du 8 avril 1993.

Fête de l'amitié 2015

KOMM SPUER MAT!

TEMOIGNAGE VUM APÉRO-CHANTIER

Deen éischte "Apéro Chantier" fir d'Joer 2015 hu mer bei der Famill Kaufmann zu Sëll gefeiert. D'Renée an de John sinn zënter 2005 houfreg Besëtzer vun enger Pelletheizung mat Solaranlag.

Fir d'éischt emol en décke Merci, dass mir alleguerten haut hei duerfe bei lech duerch den Heizungsraum lafen. Renée a John, wat war de Grond dass Dir virun 10 Joer dem Masutt de Réck gedréint hudd?

Mir krute vun eisem deemolegen Heizungsbetrib virgeschloen eis altersschwaach Masuttsheizung duerch Pellets ze ersetze well Pellets deemools ee gutt Stéck méi bëlleg wore wéi Masutt. Dass Pellets och eng ëmweltfrëndlech Energiequell ass déi nowiist, huet dobäi och eng grouss Roll gespillt. Méi spéit eréischt hu mir gesinn dass mir doduerch och bei lokale Produzenten akafe kënnen, an dass mir, wat Heizkäschten ugeet, manner ofhängeg vum Erop an Erof vum Weltmaart goufen.

D'Kombinatioun vun Holz a Solar ass an eisen An perfekt. Gesitt Dir dat och esou?

Ganz genau, dofir hu mir jo och 2010 Solarpanneaux'en nobestallt fir d'Brauchwaasser am Haus souwäit wéi méiglech duerch d'Sonn ze hëtzen.

Wann Dir haut nach eng Kéier virdru wiert, wat géift Dir anescht maachen, resp. wat nach eng Kéier genau d'selwecht?

Mir géifen op alle Fall nees eng Pelletheizung kafen. Wa mir selwer Bësch hätte géife mer vläicht Hackschnitzel kafen - mee déi Fro stellt sech net. Mir géifen och probéiere souwäit et geet alles selwer ze maan, oder op mannst beim Montage matt ze schwätzen an dobäi ze sinn, well do gëtt et vill ze spueren an nëmmen da kennt een seng Heizung och richteg.

Dem Pelletspäicher säi Volume géifen mir esou grouss virgesinn dass sécher ee ganzt Joer domadder ka gehëtzt ginn, egal wéi kal de Wanter gëtt. Mir hunn dat zwar probéiert, awer eist grousst alt Bauerenhaus brauch a ganz kale Wanter bis zu 11,5 Tonne Pellets, an et ginn der nëmme knapps 11 Tonnen dran. Well et ass e grousse präisleche Virdeel, de Späicher nëmmen am Summer an nëmmen eemol pro Joer fëllen ze loossen.

Ee grousse Merci un d'Renée an den John fir d'Matmaachen! Mir wënschen hinnen nach vill Freed mat hirer Pelletheizung!

KOMM SPUER MAT! VOTRE POINT D'INFORMATION ENERGIE
ENERGIATELIER A.S.B.L. | 33, Grand-Rue | L-8510 Redange/Attert
INFOLINE GRATUITE: T +352 26 62 08 01 | info@ksm.lu | www.ksm.lu

26 avril 2015 : Inauguration de la deuxième promenade pédestre transfrontalière dans la vallée de l'Attert intitulée : **Autour du château de Colpach**

Les communes luxembourgeoises de Beckerich, Ell, Préizerdaul et Redange et la commune belge d'Attert travaillent ensemble depuis de nombreuses années en organisant notamment des activités culturelles et sportives communes sur leur territoire. C'est dans ce cadre qu'une deuxième promenade pédestre a été créée au départ du Château de Colpach. Le circuit d'une longueur de 12km900 est balisé et agrémenté de panneaux d'information en langue française et luxembourgeoise. Le parcours n'est pas accessible aux poussettes.

Circuit : au départ du Château, la balade permet de découvrir ce magnifique bâtiment ainsi que le parc qui l'entoure où quelques statues d'artistes de renom y trouvent un parfait écrin. Le parcours quitte la bourgade pour grimper vers les champs et le massif du Huuscht avant de traverser le village de Petit-Nobressart. Le parcours quitte le Grand-duché pour longer les premiers contreforts de l'Ardenne tout en offrant un large panorama sur la vallée de l'Attert, dernière vallée de la Lorraine. Le chemin balisé redescend vers le village de Grendel qu'il ne fait qu'effleurer avant de passer le long de la réserve naturelle transfrontalière du marais de Grendel.

Cette balade bénéficie du soutien du Commissariat Général au Tourisme de la Wallonie, de la commune d'Attert et de la commune de Ell.

Les cinq communes vous invitent à venir inaugurer cette balade le dimanche 26 avril au château de Colpach-Bas.

A 8h30 : Départ groupé pour la promenade avec les marcheurs du Syndicat d'Initiative du Val d'Attert

De 9h à 14h : Départ libre (pas de ravitaillement prévu)

A 11h30 : Inauguration officielle et animation musicale
L'inauguration aura lieu près du panneau de départ placé près du parking du centre de convalescence à Colpach. En cas de pluie, l'animation se déroulera dans le manège.

A 14h : Départ pour une promenade guidée avec arrêt à plusieurs endroits et intervenants : Jos Goergen pour les bornes, Claude Schiltz pour le marais de Grendel,...

Durant la journée : bar et petite restauration

Le balisage de cette balade est permanent. Le balisage est le suivant :

Vous pouvez donc faire ou refaire cette magnifique balade à un autre moment. Un dépliant reprenant le circuit est également disponible en français et allemand à l'accueil du Château de Colpach, à la maison du Parc naturel à Attert,...

Cette journée est organisée au nom et avec le soutien des cinq commues par :

- Le Parc naturel de la Vallée de l'Attert qui assure le secrétariat de la collaboration transfrontalière
- le Syndicat d'initiative de Ell

avec le soutien logistique du Centre de Convalescence de la Croix-Rouge luxembourgeoise au Château de Colpach.

BEKI

KAF KRAAFT FIR D'REGIOUN!

Nei Ännerungen um Beki-System:
Gewannt 3 Prozent op Äre regionalen Akeef! Och fir Net-Beki-Memberen!

Vun elo un kënnt Dir fir all 100 Euro déi Dir a Beki tauscht, 3 Beki zousätzlech, also 103 Beki kréien.

Am Buttek gëllt selbstverständlech weiderhin, dass 1 Beki 1 Euro wäert ass. Well d'Geschäftsleit freeë sech natierlech, dass de Beki d'Leit zu engem regionale Konsum animéiert. A fir Merci ze soe steigere si Ar Kafkraaft ëm drái Prozent.

Nei ass och, dass ee vun elo un net méi Member am Veräin de Kär muss sinn, fir kënne Beki op der Bank ze kréien. D'CSSF (Comission de Surveillance du Secteur Financier) huet deem zougestëmmt, well de "cadre limité" an deem de Beki duerf existéieren, weiderhin doduerch garantéiert ass, dass d'Betriber déi d'Beki akzeptéiere Member am Veräin sinn. Jiddereen kann also elo am Réidener Kanton mam Beki seng Kafkraaft bei de lokale Geschäfter erhéijen!

Méi Kafkraaft, dat gëllt iwwregens net just fir lech perséinlech, mee och fir de ganze Réidener Kanton. Well de Beki zirkuléiert méi laang tëscht de lokale Betriber wéi aner Bezuelmëttel, déi séier aus der Regioun verschwannen. Opgrond vun de 5% déi beim Récktosch vu Beki an Euro ufalen, gëtt bei de Betriber den Ureiz verstäerkt, hirersäits d'Beki weider bei anere lokale Betriber auszeginn. De Client, dee mat Beki bezilt, léist also eng Kettereaktioun u regionalen Akeef aus.

Dëst weist zum Beispill eng Emfro, bei där 31 Betriber an Organisatiounen matgemaach hunn. Zesumme koume si bannent engem Mount op en Émsaz vu knapps 25.000 Beki.

Rechent een dat op ee Joer héich kënnt een op en Émsaz vun 300.000 Beki Kafkraaft, déi un de Réidener Kanton gebonne gouf. An dat bei mol net der Halschent vun den iwwer 70 Betriber bei deenen ee mam Beki bezuele kann, och wann des Zuelen natierlech mat vill Virsiicht ze genéisse sinn.

Duerch dës verstäerkt Zirkulatioun tëschent de lokale Betriber entsteet e Kooperationsnetzwierk an deem een deen anere stäerkt. Sou hoffe mir, dass trotz der Konkurrenz vun de multinationale Grousskonzerner an dem Onlinehandel, weiderhin vill lokal Betriber de Leit am Réidener Kanton eng villfälteg Noversuergung erméiglechen. An dofir, kaaft Kraaft fir lech an Ar Regioun, mam Beki!

P.S. Mir hu wëlles eng nei Oplag vun der Beki-Brochure ze maachen. Wann Dir mat Ärem Betrib matmaache wëllt, da mellt lech beim:
Koordinateur Max Hilbert
T 691 888 295 / 23 62 21 847
info@beki.lu

DE KAR A.S.B.L. | 103, Hueweierstrooss | L-8521 Beckerich
T 23 62 21 847 | T 691 888 295 | info@beki.lu | www.beki.lu

De S.I. Réidener Kanton ënnerstëtzt de Beki.

WER
RETTET
WEN?
EIN FILM VON
LESLIE FRANKE UND
HERDOLOR LORENZ
WWW.WHOS-SAVING-WHOM.ORG
FILMOWEND
Mat uschléissend enger Diskussiounsronn &
enger Presentatioun vu konkrete Léisungen
FRÄIEN
ENTRÉE
OUNI RESERVATIOUN!
Der Film "Wer rettet wen?" zeigt, wer in der Finanzkrise wirklich gerettet wird. Stets geht es um das Wohl der Hauptverdiener an diesen Krisen: den dort mit hochriskanten Spekulationen engagierten Banken. SteuerzahlerInnen und sozial Benachteiligten hingegen werden bis heute alle milliardenschweren Risiken zugemutet! Für große Banken ist die Finanzkrise vor allem eines, ein Geschäftsmodell! PolitikerInnen schaffen immer neue Rettungsfonds, während mitten in Europa Menschen wieder für Hungerlöhne arbeiten. Es wird gerettet, nur keine Rettung ist in Sicht. Wer rettet also wen? Die Reichen die Armen? Die PolitikerInnen die Banken? Die Rettungsschirme Europa? Oder die SteuerzahlerInnen einige wenige Individuen? „Wer rettet wen?" ist ein Film von unten. Ein Film der uns allen gehört. Ein Film der uns alle angeht.
24.04.15
RÉIDEN
20h00 - Aula
8.05.15
PRÉIZERDAUL
20h00 - Fabrik
22.05.15
RAMMERECH
20h00 - Centre Culturel
29.05.15
USELDENG
20h00 - Centre Culturel
INFO DE KÄR A.S.B.L. T 23 62 21 847 T 691 888 295 info@beki.lu
ORGANISÉIERT VUN DE KÄR ASBL MAT DER ENNERSTËTZUNG VUM RÉIDENER KANTON
www.beki.lu

Anne Aubart - Schmit feiert 85. Wiegenfest

Anne Aubart – Schmit aus Redingen/Attert erblickte das Licht der Welt am 27. Februar 1930 als drittgeborene Tochter von insgesamt fünf Kindern der Eheleute Marie und Emile Schmit - Wiance in Folschette. Im Jahre 1954 wurde Hochzeit gefeiert mit Johny Aubart aus Redingen/ Attert, der als Elektriker bei Arbed Belval beschäftigt war. Aus ihrer Ehe gingen zwei Töchter hervor, welche die Familie mit insgesamt vier Enkelkinder vergrößerten. Bis zum Tode ihres Mannes im Jahr 1999, haben die beiden mit großer Begeisterung viele schöne Reisen unternommen und sich mit viel Liebe um ihren Garten gekümmert. Seit November 2011 verbringt die Jubilarin ihren Lebensabend im „home pour personnes agées“ in Redingen/Attert, umsorgt von ihren Töchtern und Enkeln. Ihr tägliches Rätselraten, Zeitung lesen und gute Gespräche mit den Mitbewohnern, tragen dazu bei sie weiterhin in guter geistiger Verfassung zu halten. Auch wenn die Beine sie des Öfteren ein wenig im Stich lassen, der Geist ist rege und das Interesse am Weltgeschehen ist immer noch von großer Bedeutung. Für Home-Direktor Christian Ensch war es eine besondere Ehre Anne Aubart- Schmit die allerbesten Glückwünsche im Namen des gesamten Heimpersonals zum 85. Wiegenfest zu überbringen. Seitens der Gemeindeverwaltung Redingen/ Attert gratulierten Monique Kuffer, Luc Pauly und Paul Zacharias und wünschten der Jubilarin genauso wie ihre Familienangehörigen für die Zukunft nur das Allerbeste. Über die schönen Blumen zum Geburtstag bedankte sich die Geehrte am Ehrentag aber ganz besonders.

(Text/Foto: Charles Reiser)

Konscht- & Hobbymaart

den 1. Mee 2015
vun 10 - 18 Auer

Aussteller: Molereien, Glasaarbechten, Schmuck, Fer forgé, Keramik, Gestrécktes, Geheekeltes a Gefilztes ...

Animatioun: Mëttelaltergrupp „Meute der Morrigan"

Verfleegung: Gegrilltes, Zaloten, Eisekuchen, ... Schampes, Béier, ...

a vill Interessantes méi.

Organisatioun : Nidderpallener Veräiner

Handball Club Atert Redange

Eis Heem-Matcher am Abrëll 2015

Sportshal Réiden

samedi	04.04.2015	**16:00**	**REDANGE**	PETANGE	**DAM**
samedi	18.04.2015	**15:00**	**REDANGE**	ECHTERNACH	**U 14**
samedi	18.04.2015	**17:00**	**REDANGE**	SCHIFFLANGE	**DAM**
samedi	25.04.2015	**15:00**	**REDANGE**	SCHIFFLANGE	**U 14**
samedi	25.04.2015	**17:00**	**REDANGE**	BETTEMBOURG	**DAM**
samedi	25.04.2015	**19:00**	**REDANGE**	GREVENMACHER	**HOM**

Frënn vum 3. Alter vu Réiden

Mëttwoch, de 8. Abrëll

Mir invitéieren op eng Porte Ouverte am Zärenhaus. Vun 15.00 Auer un ass Gespréich ënner Frënn, a mir offréiere Kaffi a Kuch.

Mëttwoch, den 22. Abrëll

Mir fueren Nomëttes op Esch de Musée Nationale de la Résistance kucken an de Bunker „Eisekaul“. Genee Informatiounen fir dës Reess ginn am INFO 2 bekannt gemaach.

ADMINISTRATION COMMUNALE

REDANGE/ATTERT

OLAI
OFFICE LUXEMBOURGEOIS DE L'ACCUEIL ET DE L'INTÉGRATION

« COACH D'INTÉGRATION »

Vous avez suivi ou vous suivez des cours de luxembourgeois?

Vous vous sentez mal à l'aise de vous exprimer en luxembourgeois au quotidien?

Vous parlez couramment la langue luxembourgeoise et vous voulez aider les personnes qui souhaitent mieux maîtriser cette langue?

Vous habitez dans la commune et vous souhaitez élargir vos contacts?

Alors n'hésitez pas à nous contacter:

Madame Joëlle Schmitt Tél.: 23 62 24 32 joelle.schmitt@redange.lu

PARVERBAND OSPERN

Zoustännig fir d'Paren:
Bettborn, Buschrodt, Colpach, Ell, Grosbous, Nagem, Niederpallen, Ospern, Redange, Rindschleiden, Roodt, Vichten, Wahl
Zoustännig fir d'Filialen :
Dellen, Grevels, Heispelt, Küborn, Lannen, Michelbouch, Petit-Nobressart, Reichlange

äus de Gemengen:
Ell, Groussbus, Réiden, Préizerdaul, Vichten, Wahl

Parsekretariat & Presbytère:	PASTORALTEAM:
9, rue principale	Abbé Nico JANS, Curé-doyen
L-8540 Ospern	Robert DIEDERICH, Parassistent
Tel. : 23 62 10 53	Nicole KLEER-DASBOURG, Parassistentin
Fax. : 26 62 02 53	Michèle ASSERAY, Parsekretärin
E-MAIL: **ospern@cathol.lu**	Internet Site : **http://ospern.cathol.lu**
	CCPL : LU39 1111 1283 9766 0000

Permanences:

Méindeg	9.00 – 11.00 Auer	Abbé Nico Jans
Dënschdeg - Freideg	9.00 – 11.00 Auer	Parsekretärin
Mëttwoch	14.00 – 16.00 Auer	Parsekretärin
Mëttwoch	14.00 – 16.00 Auer	Parassistent → T: 26 62 01 30
Donneschdeg	9.00 – 11.00 Auer	Parassistentin → T: 661 127 785

Info PARBÜRO:
An der Ouschtervakanz ass de Parbüro nit regelméissig besaat.
Am **Noutfall** kënnt Dir äis erreechen iwer: Tel: 23 62 10 53 oder Fax: 26 62 02 53.

OKTAVE 2015

Pilgerdag vum Dekanat Osper → Méindeg, de 4. Mee 2015

Um **10:00 Auer** ass déi feierlech Pilgermass an der Kathedral.
Jiddereen ass häerzlech agelueden un dëser Mass deelzehuelen.

Mir wëllen dëst Joër, awer och erem besonnesch mat de **Kommiounskanner aus dem Parverband**, mä och mat all deenen **anere Kanner**, déi wëllen , **am Grupp** dohinner pilgeren.
An der Kathedral hu mir dofir déi éischt Reie reservéiere geloss fir d'Kanner!
Mir fueren um 8:49 Auer vu Miersch aus mam Zuch an d'Staadt.
Rendez-vous ass um 8:30 Auer zu Miersch op der Gare.
No der Oktavesmass , gi mir op de Maertchen eppes drënken an iessen. D'Kanner mussen dofir eng Participatioun vun 5€ bezuelen, de Rescht iwwerhëllt d'Jugendkees vum Parverband.
Mir kommen mam Zuch erem zréck : Arrivée zu Miersch um 14:58 Auer. Dir kënnt dann d'Kanner erem do ofhuelen.
D'Kanner sollen och nach ee klengt Täschegeld mathuelen fir um Maertchen (maximal 10€).
Wann dir interesséiert sidd fir matzegoën, da meld Iech op der Nr 661127785 (Kleer Nicole) oder per email nicole.kleer-dasbourg@cathol.lu

Oktave fir eeler Leit → Samschdeg, den 9. Mee 2015 um 15:00 Auer

Esou wéi d'läscht Joer organiséiere mir ee Bus fir an d'Kathedral an erem zréck.
Mir këmmëren äis och drëms, dass mir Kaarten hu fir an d'Kathedral, mat deenen Dir eng sécher Sëtzplaz kritt. Den Départ vum Bus ass op verschiddene Plaze vum Parverband géint 12:45 Auer. →
Meld Iech w.e.g. am **Parbüro un Tel: 23 62 10 53 bis den 28.04.2015.**
Mir kommen Iech och mam Auto heem sichen a féieren Iech herno erem heem.
Präis : 10€ (Bus & een Eisekuch)

10 mai 2015
18.00 heures
ENTRÉE LIBRE
CONCERT DES CHARGÉS DE COURS DE L'ECOLE DE MUSIQUE DU CANTON DE REDANGE
DE GERSHWIN À PIAZZOLLA
en passant par...
ULRIC BERG (SAXOPHONE)
FRANÇOIS BREGER (SAXOPHONE)
CHRISTIAN DEBECQ (SAXOPHONE)
DANIEL GRUSELLE (ACCORDÉON ET RANDONÉON)
TERESA MALINOWSKA (CHANT)
PASCALE NEU (SAXOPHONE)
NADINE REUTER (SAXOPHONE)
NANCY SCHNEIDER (SAXOPHONE)
BEATA SZALWINSKA (PIANO)
CENTRE CULTUREL D'EVERLANGE

L'Union Commerciale et Artisanale
de Redange vous invite au
EasyShopping zuRéiden
" Grousse Fréijoersmaart "
an der Groussgaass
KID'S 4 FUN
Samedi, le 25 avril 2015
de 8h à 18h
à REDANGE
Animations dans la Grand-Rue
Grand-Rue interdite à la circulation
Nombreux jeux pour
petits et grands enfants
Magasins ouverts
Toboggan
Powerboote
Football FunPark
Bullriding
Peinture

D'Nojemer Musik an de Club des Jeunes freet sech op Aere Besuch!
Kiermes
De Grénge Jeannot
Jeannot LACOUR
Tel: +352 26 62 18 18
RTL
Samschdes owes:
Hämmelsmarsch duerch Nojem
19. Abrëll 2015
16:30 Auer
Kiermesconcert vun der
Nojemer Musik
NOJEM
Offiziell Präsentatioun
vun der neier Uniform
Erwuessen: 10 €
Kanner 5 €
ab 18 Auer
zervéiert de Club des Jeunes
eng gudd
Kiermeshâm
Reservatioun um
Tel 691858796
(no 17 Auer)
Feierléchen Dirigentewiessel:
Grimler Jean-Marie
Fränz Breger

RÉIDENER MUSEK
invitéiert

Gala Concert 2015

Directioun
ERNIE HAMMES

30 ABRËLL 20H15 | ZU RÉIDEN CENTRE POLYVALENT

ENTREE: 8€

REDANGE * AULA * 8 MAI 2015

MARLY MARQUES QUINTET

JAZZ ~ WORLD ~ BOSSA

AU PROGRAMME DES COMPOSITIONS ORIGINALES, DES CLASSIQUES POP ET SAMBA REVISITÉS, DU SWING LASCIF, DE LA BOSSA PAS TROP NOVA ET DE LA SAUDADE JAZZIQUE, LE TOUT PORTÉ PAR LA VOIX D'ALTO VELOUTÉE, SENSUELLE, ET À L'INTONATION PURE DE MARLY MARQUES.

MARLY MARQUES - VOCALS
PAUL FOX - DRUMS
JITZ JEITZ - SAX, CLARINETTE
CLAUDE SCHAUS - PIANO
LAURENT PECKELS - BASSE

ENTRÉE: 15 €, RESP.
5 € (ENFANTS)
CAISSE 19.30 HRS
CONCERT 20.15 HRS

RESERVATION: GSM 621 300 631 (BIB SCHEITLER, DE 12.00–13.00 ET DE 17.00–20.00 HRS)

ORGANISATION: COMMISSION CULTURELLE DE LA COMMUNE DE REDANGE

PORTE OUVERTE

De l'Ecole de musique du Canton de Redange

PRESENTATION DES DIFFERENTS INSTRUMENTS PAR LES ENSEIGNANTS ET LES ELEVES DE L'ECOLE DE MUSIQUE

Concerts par les ensembles de flûtes,
de saxophones,
de cuivres,
de clarinettes,
de cordes,
de percussion, ...
dans les différentes salles de l'école

A l'Ecole fondamentale
1, Allée des Tilleuls
Samedi, le 23 mai 2015
10h30 à 14h00

Présence de magasins de musique, de luthiers,...
Possibilités d'essayer les différents instruments
Un service boissons et restauration sera assuré tout au long de la porte ouverte